

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 185

PDF erstellt am: **04.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preise der Einzelnummer 28 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 28 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publitas S.A. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Kraftloserklärung von Sparheften der Zuger Kantonalbank, Zug.  
Obbligatorietà dei contratti collettivi di lavoro.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 134423—134478.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Ungarischen Volksrepublik betreffend die Abgeltung der schweizerischen Interessen in Ungarn.  
Accord entre la Confédération suisse et la République populaire hongroise concernant l'indemnisation des intérêts suisses en Hongrie.  
Syrie: Modifications du tarif douanier.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Vermisst wird: Eigentümerschuldbrief für Fr. 3500 vom 23. Juni 1931, Belege 1/3427, haftend im 1. Rang auf Grundbuchblättern Nrn. 341 und 612 von Lengnau, des Gilomen-Schlup Eduard, Fabrikant, von und in Lengnau b. B.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen bis zum 31. August 1951 dem Gerichtspräsidenten von Büren vorzulegen; der Titel würde sonst kraftlos erklärt. (W 403<sup>2</sup>)

Büren a. d. A., den 8. August 1950.

Der Gerichtspräsident: Muggli.

Die II. Kammer des Obergerichtes des Eidgenössischen Standes in Zürich hat mit Beschluss vom 20. Juni 1950 den Aufruf des nachfolgend bezeichneten Schuldbriefes bewilligt:

Namenschuldbrief über Fr. 4400, ursprünglich lautend auf Fr. 5900, datiert den 25. Oktober 1911, lautend ursprünglich auf Frau Witwe Bertha Egli geb. Zuppinger, geboren 1845, von Bäretswil, wohnhaft in Ober-Tann, Gemeinde Dürnten, lastend im zweiten Rang auf Grundstück und Wohnhaus Kat. Nr. 3954 in Ober-Tann, Dürnten (Grundprotokoll Dürnten, Bd. 17, pag. 300/1, Pfandtitelverzeichnis Nr. 151), ursprünglicher Gläubiger: Jakob Jucker, von Bauma, Schlosser, Tann-Dürnten, heutige Schuldnerin und Eigentümerin der Pfandliegenschaft: Frau Witwe Agnes Ryser-Ramseyer, Brandschenkestrasse 29, Zürich 2; letzter bekannter Gläubiger: Spendgut Dürnten, vertreten durch die Kirchengutsverwaltung Dürnten.

Jedermann, der über das Verbleiben dieses Schuldbriefes Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen Jahresfrist, von der ersten Publikation dieses Aufrufs im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, Anzeige zu erstatten. Geht keine Anzeige ein, so wird der Schuldbrief seinerzeit als kraftlos erklärt werden.

Hinwil, den 8. August 1950.

(W 7<sup>2</sup>/51)

Namens des Bezirksgerichtes Hinwil,  
der Gerichtsschreiber: Dr. K. Spörrli.

Le Juge-instructeur des districts de Martigny et St-Maurice, à la requête de la Banque Maurice Troillet, à Martigny-Ville, somme le détenteur inconnu du certificat de dépôt N° 3486, du 16 septembre 1949, de 1000 fr., émis par la requérante, de le produire au greffe du Tribunal de Martigny dans un délai de six mois dès le 12 août 1950, faute de quoi, l'annulation en sera prononcée. (W 394<sup>1</sup>)

Martigny-Ville, le 2 août 1950.

M. Gross.

Le président du Tribunal civil I du district de Neuchâtel, somme, conformément aux articles 981 et suivants du CO., le détenteur inconnu du livret d'épargne ci-après de la Banque Cantonale Neuchâteloise: N° 58492, au nom de Dame Bertha Tecoz-Colell, valeur au 8 mai 1950 12 122 fr. 65, de produire ce document dans un délai expirant le 28 février 1951, au greffe du Tribunal civil du district de Neuchâtel, faute de quoi l'annulation sera prononcée. (W 401<sup>2</sup>)

Neuchâtel, le 7 août 1950.

Le président du Tribunal civil I: Jeanprêtre.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Nachdem die im Aargauischen Amtsblatt und Schweizerischen Handelsamtsblatt von 1950 als vermisst ausgeschriebene Inhaber-Obligation Serie C, Nr. 16009, der Aargauischen Kantonalbank in Aarau, zu 3%, von Fr. 2000, mit den Semestercoupons ab 31. Oktober 1946 bis 31. Oktober 1949 und dem Restzinscoupons per 7. Januar 1950, innert der angesetzten Frist von 6 Monaten von niemandem vorgewiesen worden ist, wird dieser Titel als nichtig und kraftlos erklärt. (W 402)

Aarau, den 7. August 1950.

Bezirksgericht.

Le juge-instructeur des districts de Martigny et St-Maurice, en séance du 8 août 1950, a porté la décision suivante: l'annulation de l'obligation N° 170118 de 900 fr. de la Banque Suisse d'Epargne et de Crédit à Martigny est prononcée. (W 404)

M. Gross.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

21. Juli 1950.

S. A. Utilizzazione Minerale (A. G. für Mineralverwertung), bisher in Mendrisio (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1949, Seite 2992). Die Generalversammlung vom 10. Juni 1950 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 31. Dezember 1946 datieren und am 8. November 1947 revidiert worden sind, abgeändert. Die Firma lautet nun A.-G. für Bau-Produktion. Sitz der Gesellschaft ist jetzt Zürich. Sie bezweckt die industrielle Verwertung und Weiterverarbeitung von einheimischen Gesteinen für die Herstellung von Isoliermaterialien, speziell für das Baugewerbe, und erstellt Bauten jeder Art für eigene und fremde Rechnung. Das Grundkapital beträgt Fr. 500 000 und zerfällt in 500 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Dr. Gottlieb Corrodi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift gewählt worden Ernst Hug, von Ottenbach (Zürich), in Zürich. Geschäftsdomizil: Bederstrasse 123 in Zürich 2 (bei Ernst Hug).

7. August 1950.

Porta Beteiligungs A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1934, Seite 1242), Beteiligungen usw. Diese Gesellschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Rechte anzupassen, und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in Porta Beteiligungs A.-G. in Liq. Dr. Ferdinand Fuchs führt nicht mehr als einziges Mitglied des Verwaltungsrates, sondern als Liquidator Einzelunterschrift.

7. August 1950. Bestecke usw.

Oka A.-G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1949, Seite 1565), Vertrieb von Bestecken usw. Diese Gesellschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Rechte anzupassen, und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in Oka A.-G. Zürich in Liq. Lucas Baer führt nicht mehr als einziges Mitglied des Verwaltungsrates, sondern als Liquidator Einzelunterschrift.

7. August 1950.

Automobil- & Velo-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1949, Seite 2006), Vertrieb von Produkten der Firma Wilhelm Wippermann junior, Gesellschaft mit beschränkter Haftung in Hagen (Westfalen), speziell von Artikeln der Fahrräder- und Autobranche. Diese Gesellschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Rechte anzupassen, und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in Automobil- & Velo-Aktiengesellschaft in Liq. Wilhelm Plüss führt nicht mehr als einziges Mitglied des Verwaltungsrates, sondern als Liquidator Einzelunterschrift.

7. August 1950.

Bank Hofmann A. G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1950, Seite 878). Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Walter Meier, von Winterthur, in Zürich.

7. August 1950.

Dändliker & Hotz A.-G., Gerberei und Lederhandel, in Thalwil (SHAB. Nr. 245 vom 20. Oktober 1947, Seite 3079). Albert Steiger, Direktor, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Hans Weber führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Einzelunterschrift.

7. August 1950. Kolonialwaren.

J. Berli-Meier, in Dietikon. Inhaber dieser Firma ist Jakob Berli-Meier, von Thalwil, in Dietikon. Handel mit Kolonialwaren. Bremgartnerstrasse 53.

7. August 1950. Rechenmaschinen usw.

M. A. Steiner, in Zürich (SHAB. Nr. 243 vom 16. Oktober 1944, Seite 2294), Rechenmaschinen-Service usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. April 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 13. Mai 1950 mangels Aktiven eingestellt worden. Das Geschäft wird weitergeführt. Da es gemäss Art. 54 HRegV der Eintragspflicht nicht unterliegt, wird die Firma gelöscht.

7. August 1950. Autotransporte (Sachen).

Eduard Peterli, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Eduard Peterli, von Busswil-Sirnach (Thurgau), in Winterthur 1. Einzelprokura ist erteilt an Johanna Peterli geb. Rohner, von Busswil-Sirnach (Thurgau), in Winterthur. Autotransporte (Sachen). Salstrasse. 84.

7. August 1950. Wolle, Wollwaren, Textilwaren.

E. Hegetschweiler, zum «Wullestübl», in Kloten. Inhaber dieser Firma ist Ernst Hegetschweiler, von Ottenbach (Zürich), in Kloten. Handel mit Wolle, Wollwaren und Textilwaren. Dorfstrasse 104.

7. August 1950. Technische Artikel, Türschoner.

Jak. Mentli, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jakob Mentli, von Mümliswil (Solothurn), in Zürich 7. Fabrikation von technischen Artikeln und Türschönern Gattikerstrasse 8.

7. August 1950. Metzgerei-Anlagen usw.  
**Gebrüder Grob**, in Zürich 4, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1946, Seite 966), Metzgerei-Anlagen usw. Der Gesellschafter Max Grob wohnt in Zürich 7.

7. August 1950. Technisches Bureau usw.  
**Rausser & Cie.**, in Zürich 8, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1946, Seite 1849), technisches Bureau usw. Einzelprokura ist erteilt an Margaretha Keller, von Neukirch an der Thur, in Zürich.

7. August 1950. Restaurant.  
**Anna Pfändler**, in Winterthur. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes im Sinne Art. 167 ZGB Anna Pfändler geb. Hauser, von Degersheim (St. Gallen), in Winterthur 1. Betrieb des Restaurants z. Metzgerhof. Neumarkt 3.

7. August 1950.  
**Sachwalter A.-G. Zürich** in Lliq., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1949, Seite 1015). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

7. August 1950. Taxameterbetrieb.  
**O. Leutenegger**, in Küssnacht (SHAB. Nr. 275 vom 22. November 1940, Seite 2153), Taxameterbetrieb. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

7. August 1950. Wollfärberei, Appretur.  
**Schütze & Co.**, in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1945, Seite 1377), Wollfärberei und Appretur. Der Kommanditär Gustav Schütze-Dittmar ist infolge Todes ausgeschieden; seine Kommandite und seine Prokura sind erloschen. Die Kommanditsumme des Kommanditärs Fritz Schütze ist von Fr. 90 000 auf Fr. 450 000 erhöht worden; der Erhöhungsbetrag von Fr. 360 000 ist durch Uebernahme der Kommanditbeteiligung des verstorbenen Kommanditärs Gustav Schütze-Dittmar zum Wertansatz von Fr. 360 000 liberiert worden. Neu ist als Kommanditär mit einer durch Verrechnung liberierten Kommanditsumme von Fr. 200 000 eingetreten Dr. Hans J. R. Schütze, von und in Zürich. Einzelunterschrift ist erteilt an den Kommanditär Dr. Hans J. R. Schütze. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Ferdinand Tomazzoli, von und in Zürich, und an Werner Guthertz, von Winterthur, in Zürich.

8. August 1950. Bildhauer- und Grabmalgeschäft.  
**Alex. Mario Botta**, in Zürich (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1933, Seite 1374), Bildhauer- und Grabmalgeschäft. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

8. August 1950.  
**R. Pedrolì**, Bildhauer-Atelier, vorm. Alex. Mario Botta, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Romeo Pedrolì, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich 11. Bildhauer- und Grabmalgeschäft. Drahtzugstrasse 8.

8. August 1950. Aertzliche und zahnärztliche Erzeugnisse, usw.  
**Odus Dental A.G.**, in Dietikon (SHAB. Nr. 85 vom 11. April 1949, Seite 958), ärztliche und zahnärztliche Erzeugnisse usw. Infolge Aenderung von Strassenname und Hausnummer lautet die Geschäftsadresse nun: Bernstrasse 367.

8. August 1950. Rohstoffe, Maschinen usw.  
**Mondiale A.-G.**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1949, Seite 2338), Rohstoffe, Maschinen usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Wil (St. Gallen) (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1950, Seite 2027) im Handelsregister des Kantons Zürich gelöscht.

8. August 1950.  
**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Schlatt**, in Schlatt (SHAB. Nr. 70 vom 25. März 1947, Seite 829). Rudolf Furrer und Adolf Mörgele sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu ist in den Vorstand als Präsident gewählt worden Walter Furrer, von und in Schlatt. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit dem Aktuar kollektiv.

8. August 1950. Baumaterial usw.  
**Muri A.G. Zürich**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1950, Seite 1733), Baumaterial jeder Art usw. Die Unterschrift von Philipp Ekman ist erloschen.

8. August 1950.  
**Asipa S.A. Agence et Société d'Importation des Produits Alimentaires**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1950, Seite 594). Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Augusto Venzi, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich.

8. August 1950. Lederwaren.  
**Grimm & Bieri**, in Zürich 4, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1949, Seite 2978), Lederwarenfabrikation. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Theodor Bieri aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Heinrich Grimm, von Zürich, in Zürich 3, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: H. Grimm, Dinerstrasse 7.

8. August 1950. Technische Beratungsstelle, Materialvermittlung für Büro usw.

**Albrecht & Co.**, in Zürich 7, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1948, Seite 842), technische Beratungsstelle und Materialvermittlung für Büro und Werbung. Der Gesellschafter Friedrich Reiter ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neu ist als Gesellschafter eingetreten Ernst Tschumi, von Wolfisberg (Bern), in Zürich 1. Neues Geschäftslokal: Hirschengraben 20, in Zürich 1.

8. August 1950. Viehhandel.  
**Josef Groth**, in Dietikon. Inhaber dieser Firma ist Josef Groth, von Berikon (Aargau), in Dietikon. Viehhandel. Badenerstrasse 20.

8. August 1950. Restaurant.  
**Josef Meier**, in Dietikon. Inhaber dieser Firma ist Josef Meier, von Würenlingen (Aargau), in Dietikon. Einzelunterschrift ist erteilt an Carmelina Meier geb. Sacchet, von Würenlingen (Aargau), in Dietikon. Betrieb des Restaurants zur Heimat, Gyrdalenstrasse 3.

8. August 1950. Garage, Taxameterbetrieb.  
**A. Segalla**, in Wila. Inhaber dieser Firma ist Arthur Segalla, von und in Wila. Betrieb einer Garage; Taxameterbetrieb. Tösstalstrasse.

8. August 1950. Garage, Reparaturwerkstätte, Personentransporte.  
**A. Walder & Sohn**, in Wetzikon, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1941, Seite 85), Garage und Reparaturwerkstätte. Der Geschäftsbereich wird erweitert um Carbetrieb.

8. August 1950. Autotransporte.  
**Reinhard Weidmann**, in Zürich (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1934, Seite 3434), Eierhandel en gros; Kommission. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf: Autotransporte (Sachen).

8. August 1950.  
**Maschinen und Industriebedarf, Ing. Alfred Seiterle**, in Zürich (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1948, Seite 647). Neues Geschäftslokal: Löwenstr. 31.

8. August 1950.  
**Weberei Oberbüren, Max Bosshard**, in Winterthur (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1949, Seite 3043). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

8. August 1950. Velo-Ersatzteile usw.  
**Heinrich Kunz**, in Meilen (SHAB. Nr. 301 vom 24. Dezember 1937, Seite 2843), Handel in Velo-Ersatzteilen usw. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. August 1950. Zementwaren, Kunststeinfabrikation.  
**Victor Bossi**, in Dietikon (SHAB. Nr. 177 vom 3. August 1925, Seite 1340), Zementwaren und Kunststeinfabrikation usw. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

8. August 1950.  
**Alfred Hotz, Gelegenheitsposten-Vertrieb**, in Schlieren. Inhaber dieser Firma ist Alfred Hotz, von Zürich, in Schlieren. Handel mit Occasionswaren aller Art; Durchführung von Liquidationen; Handel mit Liegen-schaften; Ankauf von Versatzscheinen. Grabenstrasse 18.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Bern

5. August 1950. Berufskleidung.  
**Gebr. H. & P. Herrmann**, in Bern, Handel mit Berufskleidung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1950, Seite 233). Die Gesellschaft ist seit dem 5. August 1950 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom einen Gesellschafter Paul Herrmann als Inhaber der Einzelfirma « Gebr. H. & P. Herrmann, Nachf. Paul Herrmann », in Bern, übernommen.

5. August 1950. Berufsbekleidung.  
**Gebr. H. & P. Herrmann, Nachf. Paul Herrmann**, in Bern. Inhaber der Einzelfirma ist Paul Herrmann, von Auswil, in Bern. Die Einzelfirma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft « Gebr. H. & P. Herrmann », in Bern. Handel mit Berufskleidung. Gerechtigkeitsgasse 51.

5. August 1950. Stahl, metallurgische Produkte.

**Unsteel A. G.**, in Bern, (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1946, Seite 1423). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 11. Juli 1950 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Zweck der Gesellschaft als alleinige Agentin ist nunmehr der Import und der Verkauf für die ganze Schweiz von Stahl und metallurgischen Produkten der « United Steel Companies Limited », in Sheffield, deren Werke oder angeschlossenen Firmen oder deren Rechts-nachfolger. Der gleiche Zweck wird angestrebt mit anderen Unternehmungen im vereinigten englischen Königreich mit Einwilligung der « United Steel Companies Limited », in Sheffield. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 7 (bisher 2 bis 5) Mitgliedern. Die Gesellschaft wird durch die Kollektivunterschrift von 2 Mitgliedern des Verwaltungsrates vertreten. Ein Mitglied hievon muss ein Vertreter der « United Steel Companies Limited » vorgeannt sein und Wohnsitz im vereinigten englischen Königreich haben. Der Verwaltungsrat besteht aus George Binney, englischer Staatsangehöriger in London, Präsident (neu); Dr. Charles Georg Heinen, Vizepräsident (bisher), Hans Frauchiger, Mitglied (bisher). George Binney, Präsident, zeichnet mit dem Vizepräsident oder mit dem Mitglied des Verwaltungsrates. Hans Grogg ist als Präsident und Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Adolf Roesti, bisher Einzelprokurist, wurde zum Direktor ernannt und führt Einzelunterschrift; seine Einzelprokura ist erloschen.

5. August 1950.  
**Verband Schweizerischer Grossisten der Kolonialwarenbranche (Colgro)**, (Union Suisse des négociants de gros en denrées coloniales (Colgro), (Unione Svizzera del grossisti in derrate coloniali (Colgro), (Swiss Wholesale Grocers' Association (Colgro), in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1948, Seite 2814). Laut öffentlicher Urkunde über den Generalversammlungsbeschluss vom 19. Juni 1950 lautet die Firma nun: **COLGRO Verband Schweizerischer Grossisten der Kolonialwarenbranche (COLGRO Union suisse des négociants de gros en denrées coloniales) (COLGRO Unione Svizzera del grossisti in derrate coloniali) (COLGRO Swiss Wholesale Grocers' Association)**. Die Statuten sind revidiert worden. Die übrigen der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren keine Änderungen.

7. August 1950. Hoch- und Tiefbau.  
**Hans Leder's Erben**, in Bern. Marie Yvonne Leder-Primault, neurechtliche Witwe des Hans Leder sel. und Hans-Peter Leder, beide von und in Bern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1950 begonnen hat. Unternehmung für Hoch- und Tiefbau. Reichenbachstrasse 4.

7. August 1950. Korsette.  
**Margaritha Donnet-Slegenthaler**, in Bern, Korsets-Spezialgeschäft (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1936, Seite 2041). Einzelprokura wurde erteilt an Roland Donnet, von Monthey (Wallis), in Bern.

7. August 1950.  
**Bern. Hellstätte für Tuberkulose in Hellgenschwend und Kldersanatorium Solsana** in Saanen, in Bern, Verein (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1948, Seite 2374). Franz Josef Portmann ist als Präsident zurückgetreten. Er verbleibt Mitglied der Direktion. Seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt: Nino Gullotti, von Bremgarten bei Bern, in Bern; bisher Kassier. Als Kassier wurde neu gewählt: Albert Künzi, von Erlach, in Bern. Derselbe zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten.

7. August 1950. Treuhand, Waren aller Art.  
**M. Zulliger**, in Bern, (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1947, Seite 1099). Treuhand- und Betriebsbureau sowie Vertretungen von Waren aller Art und Vertrieb der « Dekorvit »-Wechselplakate. Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

7. August 1950. Kolonialwaren, chemisch-technische Produkte.  
**Fr. Mäusli**, in Bern. Inhaber der Firma ist Fritz Mäusli, von Grosshöchstetten, in Bern. Kolonialwarenhandlung, Vertretung und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten. Sahlstrasse 53.

##### Bureau Biel

7. August 1950. Velos, Fischereiartikel.  
**A. Ries**, in Biel. Inhaber der Firma ist Alexander Ries, von Mett, in Biel. Velohandlung und Verkauf von Fischereiartikeln. Murtenstrasse 6.

7. August 1950. Gipsfiguren.  
**Charles Stucker**, in Biel. Inhaber der Firma ist Charles Stucker, von Bowil, in Biel, güterrechtlich getrennter Ehemann der Martha Ida geb. Geiser. Verkauf von Gipsfiguren. Oberer Quai 92.

7. August 1950. Zigarren usw.  
**O. Gänssle**, in Biel. Inhaberin der Firma ist Olga Gänssle, deutsche Staatsangehörige, in Biel. Zigarrenhandlung und Papeterie. Jakob-Rosius-Strasse 18,

**Bureau de Courtelary**

7 août 1950. Bonneterie, habillements, lingerie, vêtements imperméables. **A. Aymon**, à Tramelan-Dessus, commerce de bonneterie, habillements, lingerie, vêtements imperméables (FOSC. du 8 décembre 1948, N° 288, page 3323). Par jugement du président du tribunal du district de Courtelary, du 4 août 1950, le titulaire a été déclaré en état de faillite.

7 août 1950. Droguerie, produits diététiques. **Hurzeler & Baumann**, à St-Imier, droguerie, société en nom collectif (FOSC. du 27 janvier 1949, N° 22, page 259). La maison ajoute à son genre de commerce: fabrication de produits diététiques Alicine et Alcao.

**Bureau Frutigen**

3. August 1950.

**Frau M. Stähli, Edenhotel Viktoria, Adelboden**, in Adelboden. InhaberIn der Firma ist Witwe Maria Stähli, von Schwanden bei Brienz, in Adelboden. Hotel- und Restaurationsbetrieb. Dorf.

4. August 1950.

**Fritz Stähli, Edenhotel Viktoria, Adelboden**, in Adelboden. Hotel- und Restaurationsbetrieb (SHAB. vom 11. August 1930, Nr. 185, Seite 1678). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

5. August 1950. Manufakturwaren, Mercerie, Spezereien.

**Franz Erni**, in Grossdietwil, Manufakturwaren, Mercerie und Spezerei-handlung (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1934, Seite 1962). Der Inhaber ist nun Bürger von Egolzwil und Grossdietwil.

5. August 1950. Abbruch- und Baggerunternehmen.

**F. Niederberger**, in Luzern SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1950, Seite 1670). Diese Firma verzeigt nur noch als Geschäftsnatur: Abbruch- und Baggerunternehmen.

5. August 1950. Bäckerei, Konditorei.

**Fritz Stalder**, in Grosswangen. Inhaber ist Fritz Stalder, von Doppleschwand, in Grosswangen. Bäckerei-Konditorei, Kolonialwarenhandlung.

7. August 1950. Malergeschäft.

**Walter Bringolf**, in Luzern, Malergeschäft (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1938, Seite 1058). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Verkauf des Geschäftes erloschen.

7. August 1950. Obst, Gemüse.

**Kaspar Blättler**, in Luzern, Obst- und Gemüsehandel (SHAB. Nr. 93 vom 24. April 1942, Seite 942). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

7. August 1950.

**Käsergenossenschaft Kulmerau**, in Kulmerau (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1947, Seite 2353). Der Präsident Ernst Arhold ist nun Bürger von Kulmerau und Schlierbach.

7. August 1950. Zimmerei, Baugeschäft.

**Stocker & Co.**, in Gunzwil, Zimmerei, Baugeschäft usw. (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1941, Seite 1087). Niklaus Stocker ist infolge Todes aus der Kollektivgesellschaft ausgeschieden.

7. August 1950. Gasthof.

**Hans Rüttimann**, in Hohenrain. Inhaber dieser Firma ist Hans Rüttimann, von Hohenrain und Sempach, in Hohenrain. Gasthaus «z. Kreuz».

7. August 1950. Düsen, Apparate usw.

**Dahinden & Co.**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, Düsen, Apparate usw. (SHAB. Nr. 251 vom 27. Oktober 1947, Seite 3155). Die Prokura der Kommanditistin Alice Dahinden-Reber ist erloschen.

**Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto**

7. August 1950. Transporte.

**Fanger Joh.**, in Alpnach. Inhaber der Firma ist Johann Fanger, von Sarnen, in Alpnach. Autotransporte von Sachen.

**Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso**

25. Juli 1950.

**Albert May & Co., Sport und Reisesattler**, in Beckenried Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Juli 1950 begonnen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Albert May, Vater, von Gersau, in Beckenried. Kommanditäre sind: Albert May, Sohn, von Gersau, in Beckenried; Otto Näpflin, von und in Beckenried; Ernst Gander, von und in Beckenried; Josef Camenzind, von Gersau, in Schiers; mit Kommanditeinlagen von je Fr. 5000. Die Kommanditeinlagen der Kommanditäre Albert May jun. und Otto Näpflin, sind durch Einbringung von Rohmaterialien, Fertigfabrikaten, Maschinen und Werkzeugen gemäss speziellem Verzeichnis im Werte von je Fr. 3000, und durch Barzahlungen von je Fr. 2000 liberiert. Fabrikation und Verkauf von Sport- und Reiseartikeln.

**Freiburg — Fribourg — Friborgo****Bureau de Fribourg**

7 août 1950. Ferblanterie, etc.

**Jean Bourqui**, à Fribourg. Le chef de la maison est Jean Bourqui, fils de Laure, de Farvagny-le-Grand et Murist, à Fribourg. Ferblantier-appareilleur. Rue de l'ancienne Préfecture, 216.

7 août 1950. Salon de coiffure, etc.

**G. Philippe**, à Fribourg, coiffeur, parfumerie (FOSC. du 9 mai 1934, N° 107, page 231). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

3. August 1950. Fischereiartikel.

**L. Irion**, in Basel, Handel mit Fischereiartikeln (SHAB. Nr. 239 vom 13. Oktober 1947, Seite 3003). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «Irion & Co.», in Basel.

3. August 1950. Fischereiartikel.

**Irion & Co.**, in Basel. Ludwig Irion-Benzenhofer, von und in Basel, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Ernst Reber-Marti, von Innerbirrmoos, in Basel, als Kommanditär mit Fr. 5000, haben unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1950 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «L. Irion», in Basel übernommen hat. Handel mit Fischereiartikeln. Clarahofweg 15.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

27. Juli 1950. Gewebe.

**Sagatex A.-G. St. Gallen**, in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. Juli 1950 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Handel von Geweben aller Art. Die Firma kann sich auch an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, die durch Barzahlung voll liberiert sind. Einladungen zur Generalversammlung erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, welches Publikationsorgan der Gesell-

schaft ist. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Karl Feil, von Daettlikon (Zürich), in St. Gallen. Geschäftsdomizil: St. Leonhardstrasse 32.

**Aargau — Argovie — Argovia**

8. August 1950. Restaurant, Fleisch- und Wurstwaren.

**Ernst Schmid**, in Rohr bei Aarau. Inhaber dieser Firma ist Ernst Schmid-Wernli, von Seon, in Rohr bei Aarau. Restaurant «Zum Quellengrund», Fleisch- und Wurstwarenverkauf (Verfügung der Kant. Aufsichtsbehörde vom 20. Juli 1950).

8. August 1950. Uhren, Bijouterie.

**Franz Adam**, in Baden. Inhaber dieser Firma ist Franz Adam, von Oberdorf (Solothurn), in Baden. Uhren- und Bijouteriegeschäft. Schlossbergplatz 5 (Verfügung der Kant. Aufsichtsbehörde vom 21. Juli 1950).

8. August 1950.

**W. Hunziker, Maurergeschäft Oberbözberg**, in Oberbözberg. Inhaber dieser Firma ist Walter Hunziker, von Kirchleerau, in Oberbözberg. Maurergeschäft.

8. August 1950. Schuh- und Lederwaren usw.

**Hess & Co.**, in Kölliken, Fabrikation von Schuh- und Lederwaren usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1949, Seite 2724). Die Kommanditistin Alice Hess-Hürzeler wohnt in Kölliken.

8. August 1950. Reinigungs- und Pflegemittel.

**EBRUWA A.-G.**, in Lenzburg, Fabrikation von und Handel mit Reinigungs- und Pflegemitteln für den Haushalt (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1946, Seite 3535). Auf das Aktienkapital von Fr. 50 000 sind nunmehr Fr. 35 000 einbezahlt. Die Generalversammlung vom 3. August 1950 hat die Statuten entsprechend revidiert. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Max Ernst Huber, von Tägerig, in Lenzburg. Er führt die Unterschrift nicht. Präsident des Verwaltungsrates ist Ernst Brunner-Tanner. Das Geschäftslokal befindet sich nun an der Othmarsingerstrasse 1492.

8. August 1950. Beteiligungen.

**Rotovent A.-G. (Rotovent S. A.)**, in Zofingen, Beteiligung an Gesellschaften, die sich mit der industriellen Auswertung von Schutzrechten beschäftigen (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1948, Seite 2587). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1950, Seite 2015) im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht.

8. August 1950.

**E. Lüthi Elektrokabel Wildegg**, in Möriken-Wildegg. Inhaber dieser Firma ist Ernst Lüthi, von Rüderswil (Bern), in Wildegg, Gemeinde Möriken. Handel mit Elektrokabeln und Reparatur derselben, Wildegg, Aarauerstrasse.

8. August 1950.

**A.ENZLER & SOHN Malergeschäft Rheinfelden**, in Rheinfelden (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1947, Seite 3105). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst, die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

8. August 1950.

**Möbel-Vertriebs A. G.**, in Suhr, Verwaltung der der Gesellschaft gehörenden Liegenschaften, Handel mit Möbeln und verwandten Gegenständen, sowie bezügliche Fabrikation (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1943, Seite 1392). Einzelprokura ist erteilt worden an Edwin Burkhardt, von Zürich und Winterthur, in Suhr.

8. August 1950. Eisen, Eisenwaren usw.

**Scheurmann & Co.**, Zweigniederlassung in Aarburg, Handel mit Eisen, Eisenwaren und Kohlen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1946, Seite 161), mit Hauptsitz in Olten. Emil Scheurmann, unbeschränkt haftender Gesellschafter, ist aus der Gesellschaft ausgetreten.

8. August 1950. Autoreparaturwerkstätte, Taxi.

**F. Hochstrasser**, in Reinach. Inhaber dieser Firma ist Fritz Hochstrasser-Hediger, von Dürrenäsch, in Reinach (Aargau). Autoreparaturwerkstätte und Taxibetrieb. Beinwilerstrasse 980.

8. August 1950. Manufakturwaren, Wäsche usw.

**G. Charen-Wacker**, in Schöftland. Inhaber dieser Firma ist Giovanni Charen, von und in Schöftland. Handel in Manufakturwaren, Wäsche, Konfektion, Strickgarn und Mercerie. Luzernerstrasse 570.

**Thurgau — Thurgovie — Thurgovia**

3. August 1950. Autotransporte.

**Otto Siegenthaler**, in Bischofszell, Autotransporte (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1940, Seite 2412). Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes an die Kommanditgesellschaft «W. Vettiger & Co.», in Bischofszell, erloschen.

3. August 1950. Autotransporte, Autoreisen.

**W. Vettiger & Co.**, in Bischofszell. Unter dieser Firma sind Werner Vettiger, von Uznach, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Otto Siegenthaler, von Haslen (Appenzell I.-Rh.), als Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 40 000, beide in Bischofszell, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. August 1950 ihren Anfang nahm. Autotransporte und Autoreisen. Sulgenstrasse.

5. August 1950. Textilwaren.

**J. Rietmann**, in Weinfelden. Inhaber der Firma ist Jakob Rietmann, von Lustdorf, in Weinfelden. Vertrieb von Textilwaren en gros und en détail. Markt- platz 8.

5. August 1950. Holz, Kohlen, Autotransporte.

**Clara Straub-Huber**, in Erlen, Holz- und Kohlenhandlung, Autotransporte (SHAB. Nr. 166 vom 21. Juli 1942, Seite 1675). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

5. August 1950. Holz, Kohlen.

**Walter Friedli**, in Erlen. Inhaber der Firma ist Walter Friedli, von Wynigen (Bern), in Erlen. Holz- und Kohlenhandlung.

5. August 1950. Seifenprodukte, chem. techn. Produkte usw.

**Frau E. Fontana-Soller**, in Birwinken. Inhaberin der Firma ist Elsa Fontana-Soller, von und in Birwinken. Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt. Vertrieb von Seifenprodukten, chemisch-technischen Produkten und Haushaltsartikeln.

5. August 1950.

**J. Lieberherr, Drogerie zum Klösterli**, in Diessenhofen. Inhaber der Firma ist Jakob Lieberherr, von Kappel (St. Gallen), in Diessenhofen. Drogerie und Kolonialwarenhandlung. Hauptstrasse 95.

**Tessin — Tessin — Ticino****Ufficio di Biasca**

26 luglio 1950. Trasporti.

**Ferrari Giovanni**, in Biasca. Titolare della ditta è Giovanni Ferrari fu Osvaldo, da Monteggio, in Biasca. Trasporto di persone.

*Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)*

7 agosto 1950. Autotrasporti, officina meccanica, garage, ecc. Aldo Pozzi, in Giomaglio, autotrasporti, officina meccanica con garage, compra-vendita automobili, motociclette, biciclette, macchine da cucire (FUSC. del 4 marzo 1941, N° 53, pagina 443). La ditta aggiunge al genere di commercio «autotrasporti di persone».

*Ufficio di Lugano*

5 agosto 1950. Frutta, verdura. Cavazzuti Ennio, in Lugano, frutta, verdura (FUSC. del 18 ottobre 1948, N° 244, pagina 2799). Nuovo recapito: via Vegezzi.  
5 agosto 1950. Autotrasporti di persone. Giuseppe Bernasconi, in Lugano. Titolare è Giuseppe Bernasconi fu Antonio, da ed in Lugano. Impresa per autotrasporti di persone. Via Cl. Maraini 34.  
5 agosto 1950. Ristorante. Fritz Haupt, in Pazzallo, esercizio ristorante Capo San Martino (FUSC. del 16 settembre 1949, N° 217, pagina 2412). Il titolare Fritz Haupt e moglie Lily nata Kyburz hanno adottato per contratto il regime della separazione dei beni.  
5 agosto 1950. Bar. Cleofe Katz-Clericetti, in Lugano, esercizio del «Bar Elite» (FUSC. del 18 maggio 1937, N° 112, pagina 1140). La ditta viene cancellata per cessione di commercio.

*Waadt — Vaud — Vaud**Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)*

4 août 1950. Maçonnerie, carrelage, etc. Clément Franzosi, à Château-d'Oex. Le chef de la maison est Clément Franzosi, d'Italie, à Château-d'Oex. Entreprise de maçonnerie, carrelage, béton armé.

*Bureau de Grandson*

4 août 1950. Restaurant, légumes, fruits, etc. Marcel Jaccard-Hegelbach, à Bullet. Le chef de la maison est Marcel Jaccard, de Ste-Croix, à Bullet. Exploitation d'un café-restaurant sous l'enseigne «Café Central». Commerce de primeurs, conserves, légumes et fruits.  
4 août 1950. Boulangerie, etc. Franz Vetter, à Concise. Le chef de la maison est Franz, fils de Charles Vetter, de Maerwil-Affeltrangen (Thurgovie), à Concise. Boulangerie-pâtisserie.  
5 août 1950. Droguerie du Jura, Cl. Gander, à Ste-Croix. Le chef de la maison est Claude, fils de Charles Gander, de Gessenay (Berne), à Ste-Croix. Droguerie. Rue Centrale.  
5 août 1950. Scierie, etc. Bornoz Frères, à Fiez, société en nom collectif, scierie, commerce de bois (FOSC. du 28 décembre 1945, N° 303, page 3270). Cette société est radiée par suite de dissolution et de remise de commerce à «Francis Bornoz», à Fiez, lequel a repris l'actif et le passif de la société.  
5 août 1950. Scierie, menuiserie, etc. Francis Bornoz, à Fiez. Le chef de la maison est Francis, fils d'Henri Bornoz, de Vaugondry, à Yverdon. Scierie, commerce de bois, menuiserie.  
7 août 1950. Droguerie E. Margot, à Grandson (FOSC. du 16 mars 1945, page 615). Par suite du transfert du siège de la maison à Yverdon (FOSC. du 4 août 1950, page 2041), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Grandson.  
7 août 1950. Ebénisterie, meubles de radios. Robert Bornand, à Ste-Croix. Le chef de la maison est Robert Bornand, allié Geneux, de et à Ste-Croix. Ebénisterie, fabrique de meubles de radios. Rue des Rosiers.

*Bureau de Lausanne*

Rectification. Société Immobilière Chemlin des Clochetons, à Lausanne (FOSC. du 3 août 1950, N° 179, page 2029). Date exacte de la dernière publication: FOSC. du 8 novembre 1945, page 2752.  
Rectification. Librairie-Papeterie de St.-Pierre S.A., à Lausanne (FOSC. du 4 août 1950, page 2040). Le bureau est rue de Bourg 53.  
5 août 1950. Vestes canadiennes. M. Raymond-Redard, à Lausanne, fabrication, commerce de vestes canadiennes, etc. (FOSC. du 30 juin 1950, page 1712). Nouvelle adresse: avenue Bellefontaine 4.  
5 août 1950. Ferblanterie. Oscar Schless, à Lausanne, ferblanterie (FOSC. du 11 juin 1945, page 1331). Par décision du 27 avril 1950, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire. La procédure a été suspendue faute d'actif. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée.  
7 août 1950. Confection, lingerie, etc. Mme G. Spiess, à Lausanne. Le chef de la maison est Ginette née Cornu, femme autorisée de Emile Spiess, de Teufen (Appenzell Rh.-Ext.), à Yverdon. Fabrication et commerce de confection et lingerie en tous genres pour dames et enfants et de chemiserie pour hommes. Rue des Echelettes 9, chez Verreyres.  
7 août 1950. Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 9 novembre 1949, page 2913). La procuration conférée à Rodolphe Bertholet est éteinte.  
7 août 1950. Société Immobilière de Brillancourt, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 17 octobre 1947, page 3057). Les pouvoirs de l'administrateur Léonard Liebermann, décédé, sont éteints. Charles Torti, de Stabio, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré Grand-Chêne 8, chez le notaire Fernand Zumstein.  
7 août 1950. Société Immobilière de l'Avenue Druey D, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 31 décembre 1949, page 3449). Les pouvoirs de l'administrateur Paul Biétry, démissionnaire, sont éteints. Marc Chapuis, de Romanel sur Lausanne, à Prilly, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.  
7 août 1950. Chocolats. E. Gysin, à Lausanne, fabrication et commerce de chocolats (FOSC. du 23 mars 1949, page 777). Par décision du 8 juin 1950, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire. La procédure a été suspendue faute d'actif. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée d'office.

*Bureau de Morges*

5 août 1950. Travaux publics, etc. Theintz & Coendet, à Lonay. Julien-Pierre Theintz, de Pizy, et Paul-Alfred Coendet, de Münchenwiler (Berne), à Lonay, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juin 1947. Entreprise générale du bâtiment et travaux publics. Les Grandes-Combes.

*Bureau de Nyon*

7 août 1950. Société de fromagerie de Le Vaud, à Le Vaud, société coopérative (FOSC. du 30 janvier 1946, page 317). Suivant procès-verbaux des 27 juin 1947 et 3 juillet 1948, la société a modifié ses statuts en vue de les adapter aux dispositions du droit nouveau. La société a pour but de sauvegarder les intérêts des associés en cherchant à tirer le meilleur parti possible du lait, en mettant en valeur la production animale et agricole et en favorisant le développement technique de l'industrie laitière. La société est affiliée à la Fédération laitière du Jura, à Morges. Les engagements de la société sont garantis en premier lieu par sa fortune. Si un découvert subsiste, les associés en sont personnellement et solidairement responsables, proportionnellement à la surface du domaine. Les publications se font dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud, en tant que la loi n'exige pas qu'elles paraissent dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité se compose de 3 à 5 membres. Les pouvoirs des membres du comité démissionnaires Henri Christinet, président, et Richard Renaud, secrétaire, sont éteints. Le comité est actuellement composé de: président: René Duclos, de St-Prex, à Le Vaud (nouveau); vice-président: Charles Beck, de Genève, à Le Vaud (ancien); secrétaire: Adolphe Péoud, de et à Le Vaud (nouveau). La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Bureau de la société: chez le président René Duclos.  
7 août 1950. Syndicat de battage de Prangins, à Prangins, société coopérative (FOSC. du 14 septembre 1943, page 2059). Suivant extrait de procès-verbal de son assemblée du 4 juillet 1950, la société a révisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du code des obligations. Le syndicat a pour but l'achat et l'exploitation en commun d'un matériel de battage, comprenant notamment: batteuse, botteuse, moteur, tracteur et tous accessoires. Les publications seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce.

*Bureau d'Orbe*

7 août 1950. Comptoir Agricole et Industriel d'Orbe S. à r. l., à Orbe (FOSC. du 31 juillet 1944, N° 177, page 1725). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 juillet 1950, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée. La radiation ne peut être opérée, le consentement de l'autorité fiscale fédérale faisant défaut.

*Bureau de Payerne*

8 août 1950. Garage, etc. Fridolin Baur, à Payerne, exploitation d'un garage, ventes, échanges, réparations d'automobiles et accessoires à l'enseigne «Garage du Pavement» (FOSC. du 8 février 1940, page 258). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

*Bureau de Rolle*

4 août 1950. Société Immobilière «Les Eaux», Rolle, à Rolle, société anonyme (FOSC. du 18 juin 1948, N° 140, page 1709). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 29 juin 1950, la société a décidé sa dissolution. Sa liquidation est terminée. Toutefois, vu le défaut de consentement de l'Administration fédérale des contributions, sa raison ne peut encore être radiée.  
4 août 1950. Lait, etc. Werner Helfer, à Rolle. Le chef de la maison est Werner-Alfred, fils d'Emile Helfer, de Courlevon (Fribourg), à Rolle. Commerce de lait et de tous produits laitiers. Grand'Rue 41 et 109.  
4 août 1950. Fromages. Emile Helfer, à Rolle, laiterie, commerce de fromages (FOSC. du 9 février 1931, N° 31, page 268). La raison modifie son genre d'affaires et n'exploite plus qu'un commerce de fromages. Elle a remis le commerce de laiterie, Grand'Rue N° 41, à «Werner Helfer», inscrit ci-dessus. Locaux actuels: Grand'Rue 109.

*Bureau de Vevey*

5 août 1950. Alimentations. Paul Bitterlin, à Vevey, primeurs, alimentation (FOSC. du 20 mai 1937, N° 114). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Wallis — Valais — Vallese**Bureau Brig*

2. August 1950. D'Alpaos Ademo, Lastwagen-Transporte, in Naters. Inhaber dieser Firma ist Ademo D'Alpaos, italienischer Staatsangehöriger, in Naters. Gewerbmässiger Transport von Sachen mit Motorfahrzeugen.  
2. August 1950. Hans Melchtry, Garage, Turtmann, in Turtmann, Garage und Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1948, Seite 2464). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöst.  
2. August 1950. Gebrüder Andres und Hans Melchtry, Garage, in Turtmann. Unter dieser Firma sind Andres und Hans Melchtry, beide von Erschmatt, ersterer wohnhaft in Leuk-Susten, letzterer in Turtmann, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1950 begonnen hat. Unterschriftsberechtigt ist nur Hans Melchtry. Reparaturwerkstätte für Autos, Motos und Velos. Handel mit Autos, Motos und Velos. Oele, Fette.

*Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**Bureau de Neuchâtel*

4 août 1950. Boucherie, etc. Albert Niffeler, à Saint-Blaise, boucherie-charcuterie (FOSC. du 13 septembre 1910, N° 235, page 1608). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.  
5 août 1950. Batellerie. Otter & Cie., à Neuchâtel, entreprise de batellerie, société en commandite (FOSC. du 14 août 1935, N° 188, page 2066). La société est dis-

soute depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1949. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée par les trois associés. La société en liquidation sera représentée par Alfred Otter signant collectivement avec l'un des deux autres associés James et Willy Otter.

Genf — Genève — Ginevra

Rectification.

**François Portier, Portier et Cie successeurs**, à Chêne-Bourg, commerce de tabacs en gros, société en nom collectif (FOSC. du 2 août 1950, page 2018). Les associés sont: veuve Suzanne Portier, née Dusseiller, Pierre Portier, M<sup>lle</sup> Suzanne Portier, M<sup>lle</sup> Françoise Portier, tous quatre de et à Chêne-Bourg, M<sup>lle</sup> Marie-Louise Portier, de Chêne-Bourg, à Sainte-Foy-lès-Lyon (Rhône, France), Marguerite Jaworzyn, née Portier, de nationalité polonaise, à Bruxelles, épouse dument autorisée de Emile Jaworzyn, et Colette Borgeaud, née Portier, de Dardagny, à Genève, épouse dument autorisée de Louis Borgeaud. La société n'est engagée que par la signature individuelle de l'associée veuve Suzanne Portier ou par la signature collective à deux des associés Pierre et Françoise Portier.

4 août 1950. Transport de personnes par auto-taxi.  
**F. Favre**, à Genève. Le chef de la maison est Félix-Louis Favre, de Châtcaud'Oex (Vaud), à Genève. Transport de personnes par auto-taxi. Rue du Prieuré 15.

4 août 1950. Transport de personnes par auto-taxi.  
**Aug. Reymond**, à Genève. Le chef de la maison est Auguste-François Reymond, de Vaulion (Vaud), à Genève. Transport de personnes par auto-taxi. Rue Liotard 44.

4 août 1950. Textiles, articles de diverses natures.  
**Charles Chaillet**, à Carouge. Le chef de la maison est Charles-Louis Chaillet, de Genève, à Carouge. Représentation de produits textiles et articles de diverses natures. Rue de Lancy 21.

4 août 1950. Café-brasserie.  
**M. F. Rausis**, à Genève, café-brasserie «Café des Bosquets» (FOSC. du 18 octobre 1942, page 2800). Le titulaire Maurice-Ferdinand Rausis et son épouse Anna-Maria, née Fetz, ont adopté le régime de la communauté universelle.

4 août 1950. Transport de personnes, etc.  
**Odler, Ambulances**, à Genève, entreprise de transport de malades (FOSC. du 14 mars 1950, page 689). La maison ajoute à son genre d'affaires le transport de personnes par automobile.

4 août 1950.  
**Société Immobilière Florissant-Terrasse**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 novembre 1949, page 2982). Charles Bernard, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Edouard Chamay, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue Rothschild 30 (chez Charles Bernard).

5 août 1950.  
Etablissement **Tousvins S.A.**, à Genève (FOSC. du 21 juillet 1950, page 1902). Les administrateurs Louis Rosselet, président, et Darius Doria sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont éteints. Jean Zbinden (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) reste seul administrateur et engage dorénavant la société par sa signature individuelle.

5 août 1950. Gérance, achat et vente de titres, etc.  
**Neac S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 31 juillet 1950 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but: la gérance, l'achat et la vente de tous titres et valeurs mobilières et immobilières ainsi que la participation à toutes entreprises commerciales, financières, industrielles, mobilières et immobilières tant en Suisse qu'à l'étranger et de se livrer, pour son compte ou pour le compte de tiers, à des opérations d'administration, de crédit, de placements, mais sans faire appel au public pour obtenir des dépôts de fonds. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou plusieurs membres. Il est actuellement formé de: Oscar Mathieu, président, d'Albino (Valais), à Genève; William Vatter, secrétaire, de et à Genève, et Franz Nitzschke, de Hasle (Berne), à Genève. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureaux: rue de la Corratierie 7.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Kraftloserklärung von Sparheften**

(Gemäss Bundesratsbeschluss vom 16. Februar 1945 u. ff. über die vorläufige Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Deutschland)

Gestützt auf Art. 9 quater des Bundesratsbeschlusses vom 16. Februar 1945 in seiner Fassung vom 29. April 1947 über die vorläufige Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Deutschland werden hiermit, gemäss Auskündigung im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 156 vom 7. Juli 1950, nachstehende Sparhefte kraftlos erklärt: (AA. 262)

Zuger Kantonalbank, Zug: 89927, 40388, 47881, 47466.

Zürich, den 9. August 1950.

Schweizerische Verrechnungsstelle,  
Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte.

**Obbligatorietà dei contratti collettivi di lavoro**

Il Dipartimento lavoro industria e commercio della Repubblica e Cantone del Ticino, avvisa che — con decreto del 30 maggio 1950 — il Consiglio di Stato ha conferito il carattere di obbligatorietà generale a diverse disposizioni del contratto collettivo di lavoro (CCL) 30 settembre 1949/10 marzo 1950 per le falegnamerie e le fabbriche di mobili e serramenti del Cantone. Il decreto, approvato dal Consiglio federale il 14 luglio 1950, è stato pubblicato, col relativo CCL, nel Bollettino ufficiale delle leggi e degli atti esecutivi del Cantone, N° 15, del 28 luglio 1950, allegato al Foglio ufficiale cantonale N° 58 del 28 luglio 1950. (AA. 261)

Bellinzona, 2 agosto 1950.

Dipartimento lavoro industria e commercio.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

**Marken — Marques — Marche**

**Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni**

Nr. 134423. Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1950, 18 Uhr.  
**Dipharm AG. (Dipharm S.A.) (Dipharm Ltd.)**, Chamerstrasse 70 a, Zug (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate und Tierarzneien aller Art.

**DIPHA-TON 106**

Nr. 134424. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1950, 20 Uhr.  
**Rolf Gschwend AG.**, Beethovenstrasse 20, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Fahrräder.



Nr. 134425. Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1950, 18 Uhr.  
**Willy A. Bachofen**, Utengasse 15, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Maschinen, Apparate, Instrumente, Geräte und Stallungen sowie pharmazeutische Präparate für die Geflügel-Industrie.



Nr. 134426. Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1950, 18 Uhr.  
**Willy A. Bachofen**, Utengasse 15, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Geflügelrumpfmaschinen.

**WILLY**

Nr. 134427. Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1950, 18 Uhr.  
**Laboratorio Farmaceutico Lofarma S. R. L.**, via Omboni 5, Mailand (Italien).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische und pharmazeutische Produkte.



Priorität: Italien, 24. Mai 1950.

Nr. 134428. Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1950, 18 Uhr.  
**Laboratorio Farmaceutico Lofarma S. R. L.**, via Omboni 5, Mailand (Italien).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische und pharmazeutische Produkte.



Priorität: Italien, 24. Mai 1950.

Nr. 134429. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1950, 14 Uhr.  
Conrad Schachenmann, Marktgasse 6, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektromotoren, Verbrennungsmotoren, motorische Antriebe; elektrische, mechanische, hydraulische und pneumatische Steuerungen; mechanische Getriebe, hydraulische Getriebe, Schaltgetriebe, Variatoren; Spezialantriebe und Wickelvorrichtungen für Textil-, Gummi- und Kunststoff-Maschinen; Transmissionen, Kupplungen, Lager, Riemenscheiben, Riemen; Werkzeugmaschinen und Behälter.



N° 134430. Date de dépôt: 29 juin 1950, 11 h.  
Sorna Watch S. A., rue du Stand 11, Delémont (Suisse).  
Marque de fabrique.

Montres-bracelets et réveils.

**SIBEL**

Nr. 134431. Hinterlegungsdatum: 30. Juni 1950, 21 Uhr.  
Gustav Gehrig & Co. Aktiengesellschaft, Seefeldstrasse 104, Zürich 34 (Schweiz). — Handelsmarke.

Kalifornische Spargelkonserven.



Nr. 134432. Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1950, 18 Uhr.  
Dr. Hans Grossmann & Cie., Allschwilerplatz 9, Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Chemisch-pharmazeutische Präparate.



Nr. 134433. Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1950, 11 Uhr.  
Robert Egl, Aegertenstrasse 8, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kleinmotorrad, sogen. Motorroller.

**SWISS**  
— baby —

Nr. 134434. Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1950, 11 Uhr.  
Robert Egl, Aegertenstrasse 8, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kleinmotorrad, sogen. Motorroller.

**SWISS**  
— boy —

Nr. 134435. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1950, 13 Uhr.  
Enrico Pedrazzini, Bläsiring 50, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Parfümerien.

**ARLEQUIN**



Nr. 134436. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1950, 18 Uhr.  
Admiral Corporation, Cortland Street 3800, Chicago (Illinois, Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Radio-Empfänger und Teile davon, Vakuum- oder Elektronenröhren, Radio-Lautsprecher; Verstärker; elektrische Kühlschränke und Teile davon; elektrisch angetriebene Plattenwechsler und Teile davon; elektrisch betätigte Plattenspieler; automatische Grammophonplattenspieler, automatische Grammophonplattenwechsler; Grammophon-Wiedergabe-Apparate; Radio- und Grammophon-Kombinationen; Grammophon-Aufnahmeverrichtungen, elektrisch betätigte Grammophon-Aufnahmeverrichtungen; elektrische Öfen, elektrisch angetriebene Rösteinheiten für elektrische Öfen; Trockenzellen und Trockenbatterien für tragbare Radioempfänger, wegnehmbare Grammophon-Nadeln für elektrische Wiedergabe-Apparate; Fernsehempfänger und Teile davon; Antennen für Fernseh- und Radioempfänger, Übertragungsleitungen für den Anschluss von Antennen an Fernseh- und Radioempfänger, Kathodenstrahlröhren für Fernsehempfänger; Antennenausrüstungen für Fernsehempfänger; Radio-, Grammophon- und Fernseh-Kombinationen und Teile davon; elektrische Bügeleisen, elektrische Waffeleisen, nicht therapeutische elektrische Heizkissen; elektrische Pultlampen, nicht therapeutische elektrische Heizlampen; elektrische Gebläse, elektrisch beheizte Verdampfer, elektrische Brenneisen, elektrische Filter, elektrische Toaster, elektrische Heizplatten und elektrische Speisemischer.

*Admiral*

Nr. 134437. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1950, 18 Uhr.  
Alfred Rosenberger-Falk, Bahnhofplatz 9, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Apparate zur Erwärmung bzw. Temperierung von in Gläsern oder dergleichen befindlichen Getränken.

**Anros**

Nr. 134438. Hinterlegungsdatum: 11. Juli 1950, 19 Uhr.  
Rena AG. Damenkleiderfabrik, Stauffacherstrasse 33, Zürich 4 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Damenkleider und -mäntel sowie Schnittmuster.

**RENA**

N° 134439. Date de dépôt: 13 juillet 1950, 8 h.  
Mme V. Graf, chemin des Pyramides 20, Lausanne-Malley (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Poudres pour faire les glaces.



N° 134440. Date de dépôt: 14 juillet 1950, 18 h.  
Société des Soudures Castolin S. A., en Jurigoz, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Electrode spéciale pour la soudure du fer et des aciers, permettant une exécution très facile et rapide par contact de la soudure.

**CASTOLIN AUTOMATIC**

Nr. 134441. Date de dépôt: 14 juillet 1950, 18 h.  
Société des Soudures Castolin S.A., en Jurigoz, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Electrode spéciale pour la soudure du fer et des aciers, permettant de souder avec un seul type d'électrode une grande variété de qualités d'aciers.

# CASTOLIN UNIMATIC

Nr. 134442. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1950, 20 Uhr.  
Carfa S.A. Fabrique de matériel technique et chimique de bureau (Carfa A.G. Fabrik chemisch-technischer Bureaumaterialien) (Carfa S.A. Fabbrica di materiali tecnici-chimici d'ufficio) (Carfa Ltd. Manufacture of technical and chemical office-materials), Neugasse 136, Zürich 5 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kohlepapier, Indigopapier, Farbbänder, Stencils, Vervielfältigungsfarben, Stempelkissen, Stempelfarben, Klebpasta, Schreibtinten sowie Bureau-Material, -Geräte und -Apparate aller Art.



Nr. 134443. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1950, 20 Uhr.  
Carfa S.A. Fabrique de matériel technique et chimique de bureau (Carfa A.G. Fabrik chemisch-technischer Bureaumaterialien) (Carfa S.A. Fabbrica di materiali tecnici-chimici d'ufficio) (Carfa Ltd. Manufacture of technical and chemical office-materials), Neugasse 136, Zürich 5 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kohlepapier, Indigopapier, Farbbänder, Stencils, Vervielfältigungsfarben, Stempelkissen, Stempelfarben, Klebpasta, Schreibtinten sowie Bureau-Material, -Geräte und -Apparate aller Art.



Nr. 134444. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1950, 20 Uhr.  
Carfa S.A. Fabrique de matériel technique et chimique de bureau (Carfa A.G. Fabrik chemisch-technischer Bureaumaterialien) (Carfa S.A. Fabbrica di materiali tecnici-chimici d'ufficio) (Carfa Ltd. Manufacture of technical and chemical office-materials), Neugasse 136, Zürich 5 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kohlepapier, Indigopapier, Farbbänder, Stencils, Vervielfältigungsfarben, Stempelkissen, Stempelfarben, Klebpasta, Schreibtinten sowie Bureau-Material, -Geräte und -Apparate aller Art.



Nr. 134445. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1950, 20 Uhr.  
Carfa S.A. Fabrique de matériel technique et chimique de bureau (Carfa A.G. Fabrik chemisch-technischer Bureaumaterialien) (Carfa S.A. Fabbrica di materiali tecnici-chimici d'ufficio) (Carfa Ltd. Manufacture of technical and chemical office-materials), Neugasse 136, Zürich 5 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kohlepapier, Indigopapier, Farbbänder, Stencils, Vervielfältigungsfarben, Stempelkissen, Stempelfarben, Klebpasta, Schreibtinten sowie Bureau-Material, -Geräte und -Apparate aller Art.



Nr. 134446. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1950, 20 Uhr.  
Carfa S.A. Fabrique de matériel technique et chimique de bureau (Carfa A.G. Fabrik chemisch-technischer Bureaumaterialien) (Carfa S.A. Fabbrica di materiali tecnici-chimici d'ufficio) (Carfa Ltd. Manufacture of technical and chemical office-materials), Neugasse 136, Zürich 5 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kohlepapier, Indigopapier, Farbbänder, Stencils, Vervielfältigungsfarben, Stempelkissen, Stempelfarben, Klebpasta, Schreibtinten sowie Bureau-Material, -Geräte und -Apparate aller Art.



Nr. 134447. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1950, 20 Uhr.  
Carfa S.A. Fabrique de matériel technique et chimique de bureau (Carfa A.G. Fabrik chemisch-technischer Bureaumaterialien) (Carfa S.A. Fabbrica di materiali tecnici-chimici d'ufficio) (Carfa Ltd. Manufacture of technical and chemical office-materials), Neugasse 136, Zürich 5 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kohlepapier, Indigopapier, Farbbänder, Stencils, Vervielfältigungsfarben, Stempelkissen, Stempelfarben, Klebpasta, Schreibtinten sowie Bureau-Material, -Geräte und -Apparate aller Art.



Nr. 134448. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1950, 20 Uhr.  
Carfa S.A. Fabrique de matériel technique et chimique de bureau (Carfa A.G. Fabrik chemisch-technischer Bureaumaterialien) (Carfa S.A. Fabbrica di materiali tecnici-chimici d'ufficio) (Carfa Ltd. Manufacture of technical and chemical office-materials), Neugasse 136, Zürich 5 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kohlepapier, Indigopapier, Farbbänder, Stencils, Vervielfältigungsfarben, Stempelkissen, Stempelfarben, Klebpasta, Schreibtinten sowie Bureau-Material, -Geräte und -Apparate aller Art.



Nr. 134449. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1950, 20 Uhr.  
Carfa S.A. Fabrique de matériel technique et chimique de bureau (Carfa A.G. Fabrik chemisch-technischer Bureaumaterialien) (Carfa S.A. Fabbrica di materiali tecnici-chimici d'ufficio) (Carfa Ltd. Manufacture of technical and chemical office-materials), Neugasse 136, Zürich 5 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kohlepapier, Indigopapier, Farbbänder, Stencils, Vervielfältigungsfarben, Stempelkissen, Stempelfarben, Klebpasta, Schreibtinten sowie Bureau-Material, -Geräte und -Apparate aller Art.



Nr. 134450. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1950, 20 Uhr.  
Carfa S.A. Fabrique de matériel technique et chimique de bureau (Carfa AG. Fabrik chemisch-technischer Bureaumaterialien) (Carfa S.A. Fabbrica di materiali tecnici-chimici d'ufficio) (Carfa Ltd. Manufacture of technical and chemical office-materials), Neugasse 136, Zürich 5 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kohlepapier, Indigopapier, Farbbänder, Stencils, Vervielfältigungsfarben, Stempelkissen, Stempelfarben, Klebpaste, Schreibtinten sowie Bureau-Material, -Geräte und -Apparate aller Art.



Nr. 134451. Date de dépôt: 13 juin 1947, 18 h.  
Crosley Motors, Inc., Spring Grove Avenue 2530, Cincinnati (Ohio, E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce.

Automobiles, leurs parties et leurs accessoires.



Nr. 134452. Date de dépôt: 25 septembre 1948, 13 h.  
The Shaler Company, East Jefferson Street 21, Waupun (Wisconsin, E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce.

Equipement de réparation de bandages de roues.

**HOT**  
**Patches**

Nr. 134453. Date de dépôt: 25 septembre 1948, 13 h.  
The Shaler Company, East Jefferson Street 21, Waupun (Wisconsin, E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce.

Huiles, substances éliminant le carbone et solvants pour matières résineuses.

**SHALER**

Nr. 134454. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1950, 19 Uhr.  
Carstairs Bros. Distilling Co., Inc., Lexington Avenue 405, New York (Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Whisky.

**CARSTAIRS**

Nr. 134455. Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1950, 17 Uhr.  
Elastic AG., Elsässerstrasse 248, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gummifäden, elastische Posamenten, elastische Gewebe, Strick- und Wirkwaren am Stück und daraus konfektionierte Artikel.

*Grilonflex*

Nr. 134456. Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1950, 5 Uhr.  
Muther & Cie. AG., Schüpfheim (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Käse und Milchprodukte aller Art.

**PRIOR**

Nr. 134457. Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1950, 20 Uhr.  
Elsa Schwamberger, Ottikerstrasse 56, Zürich 6 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für industrielle Zwecke und besonders für die Textilindustrie.

**EL-KOP-AL**

Nr. 134458. Date de dépôt: 3 juillet 1950, 20 h.  
Jean-David Grobet, chemin du Vieux-Clos 10, Conches, Chêne-Bougeries (Genève, Suisse). — Marque de fabrique.

Electrolyte pour accumulateurs.

**ESBELYT**

Nr. 134459. Date de dépôt: 10 juillet 1950, 11 h.  
Jean-David Grobet, chemin du Vieux-Clos 10, Conches, Chêne-Bougeries (Genève, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Préparation pour mélange d'un électrolyte.

**ACCUMYLIT**

Nr. 134460. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1950, 19 Uhr.  
Aktiengesellschaft vormals B. Siegfried (Société anonyme anciennement B. Siegfried) (B. Siegfried Limited) (Società Anonima già B. Siegfried), Zoffingen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Jodhaltiges pharmazeutisches Produkt.

**YODOSCINA-CALMITOL**  
**«SIEGFRIED»**

Nr. 134461. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1950, 15 Uhr.  
Edwin Amberg, Stansstaderstrasse, Stans (Schweiz). — Handelsmarke.

Fahrräder und Musikapparate.



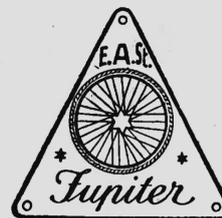
Nr. 134462. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1950, 15 Uhr.  
Edwin Amberg, Stansstaderstrasse, Stans (Schweiz). — Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 79229, von Josef Christen, Automobiles und Maschinenhandlung, Taxibetrieb und mechanische Werkstätte, Stans. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Juli 1950 an.

Fahrräder, Motorräder und deren Zubehörteile, ausgenommen Pneumatiks.



Nr. 134463. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1950, 15 Uhr.  
Edwin Amberg, Stansstaderstrasse, Stans (Schweiz). — Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 79533, von Josef Christen, Automobiles und Maschinenhandlung, Taxibetrieb und mechanische Werkstätte, Stans. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Juli 1950 an.

Fahrräder und deren Bestand- und Zubehörteile.



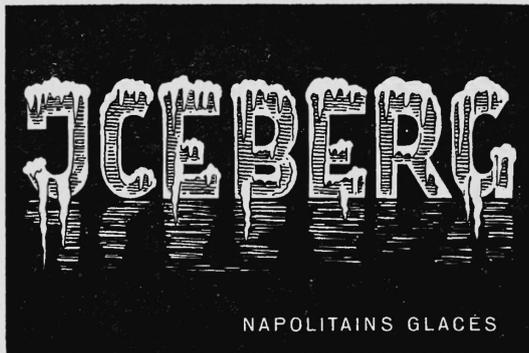
Nr. 134464. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1950, 15 Uhr.  
Edwin Amberg, Stansstaderstrasse, Stans (Schweiz). — Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 79534, von Josef Christen, Automobiles und Maschinenhandlung, Taxibetrieb und mechanische Werkstätte, Stans. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Juli 1950 an.

Fahrräder, Nähmaschinen und deren Bestandteile, Pneumatiks für Velo.



Nr. 134465. Date de dépôt: 17 juillet 1950, 11 h.  
Chocolats & Cacaos Dolly S.A., Uraniastrasse 35, Zurich (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Napolitains glacés (chocolat).



Nr. 134466. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1950, 20 Uhr.  
Jean Soller, Crêt de l'eau 12, Couvet (Neuenburg, Schweiz). — Handelsmarke.

Lebens- und Genussmittel aller Art.



Nr. 134467. Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1950, 18 Uhr.  
G. Labitzke Erben, Hohlstrasse 485, Zürich 48 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Auto-Poliermittel.



Nr. 134468. Date de dépôt: 20 juillet 1950, 11 h.  
MACIS Import-Export, Papazian, rue des Battoirs 7, Genève (Suisse).  
Marque de commerce.

Bas de dames.

**Zephir**

Nr. 134469. Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1950, 18 Uhr.  
Emil Ebnetter & Co. AG., Weissbadstrasse, Appenzell (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kräuterlikör.

**„En Appezeller“**

Nr. 134470. Date de dépôt: 24 juillet 1950, 18 h.  
General Motors Corporation, West Grand Boulevard & Cass Avenue, Detroit  
(Michigan, E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. —  
Renouvellement de la marque N° 73363. Le délai de protection résultant  
du renouvellement court depuis le 24 juillet 1950.

Réfrigérateurs.

**Frigidaire**

Nr. 134471. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1950, 19 Uhr.  
Galactina & Blomalz AG., Belp (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. —  
Erneuerung der Marke Nr. 72096. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft  
vom 14. März 1950 an.

Malzextrakt sowie andere Malzpräparate, nämlich: Nähr- und Kräftigungsmittel, diätetische und pharmazeutische Spezialitäten.

**Bimalz**

Nr. 134472. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1950, 18 Uhr.  
Coffex AG., Rhenweg 19, Neuhausen am Rhenfall (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73233. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Juli 1950 an.

Kaffee, roh und geröstet, koffeinfreier Kaffee, roh und geröstet, koffeinfreie  
Kaffeepräparate.

**Coffex**

Nr. 134473. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1950, 18 Uhr.  
Coffex AG., Rhenweg 19, Neuhausen am Rhenfall (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73234. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Juli 1950 an.

Kaffee, roh und geröstet, koffeinfreier Kaffee, roh und geröstet, koffeinfreie  
Kaffeepräparate.

**Deca**

Nr. 134474. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1950, 18 Uhr.  
Coffex AG., Rhenweg 19, Neuhausen am Rhenfall (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73235. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Juli 1950 an.

Kaffee, roh und geröstet, koffeinfreier Kaffee, roh und geröstet, koffeinfreie  
Kaffeepräparate.

**Coffweg**

Nr. 134475. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1950, 18 Uhr.  
Elgenmann e Lanz società anonima (Elgenmann e Lanz Aktiengesellschaft),  
Mendrisio (Tessin, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung  
der Marke Nr. 73242. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Juli  
1950 an.

Herrenhemden

**SPORTEX**

Nr. 134476. Date de dépôt: 26 juillet 1950, 18 h.  
Zyma S.A., Nyon (Vaud, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques.

**COBRALGESINE**

Nr. 134477. Date de dépôt: 26 juillet 1950, 18 h.  
Zyma S.A., Nyon (Vaud, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques.

**ZYMARTHIT**

Nr. 134478. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1950, 18 Uhr.  
Heberlein & Co. AG., Wattwil (St. Gallen, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Textilmaterialien jeder Art aus Superpolyamidfasern (Perlon) und Wolle, ins-  
besondere Garne aus Mischgespinnsten solcher Fasern.

**HEPERLAN**

Radiation — Löschung

Marque N° 133747. — SAVI Coopérative d'achat des aubergistes et restaurateurs,  
Delémont (Suisse). — Radiée le 5 août 1950 à la demande de la déposante.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Abkommen

zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Ungarischen Volksrepublik betreffend die Abgeltung der schweizerischen Interessen in Ungarn

Der Präsident der  
ungarischen Delegation

Budapest, den 19. Juli 1950.

Herr Präsident,

Ich beehre mich, Ihnen folgende Vereinbarung zu bestätigen.

Das heute unterzeichnete Abkommen zwischen der Ungarischen Volksrepublik und der Schweizerischen Eidgenossenschaft betreffend die Abgeltung der schweizerischen Interessen in Ungarn wird mit sofortiger Wirkung provisorisch in Kraft gesetzt.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

(gez.) Suiyok Béia.

Herrn Minister Dr. Max Troendle  
Präsident der schweizerischen Delegation  
Budapest

### Abkommen

zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Ungarischen Volksrepublik betreffend die Abgeltung der schweizerischen Interessen in Ungarn

Abgeschlossen in Budapest am 19. Juli 1950

Datum des provisorischen Inkrafttretens: 19. Juli 1950

Die schweizerische Regierung und die Regierung der Ungarischen Volksrepublik,

vom Wunsche geleitet, endgültig alle zwischen den beiden Ländern noch schwebenden wirtschaftlichen Fragen der Vergangenheit zu regeln, haben folgendes vereinbart:

**Artikel 1.** Die ungarische Regierung bezahlt der schweizerischen Regierung eine Globalsumme von drei Millionen siebenhundertvierzigtausend Forint und neunundzwanzig Millionen neunhunderteinundachtzigtausend Schweizer Franken

**1. Als Globalentschädigung für:**

alle schweizerischen Vermögenswerte, Rechte und Interessen, die durch eine ungarische Verstaatlichungs- oder durch eine andere Massnahme, die mit den strukturellen Wandlungen der ungarischen Volkswirtschaft in Verbindung steht, betroffen worden sind;

alle Forderungen, welche einem schweizerischen Gläubiger gegen einen Schuldner zustehen, der in Ungarn verstaatlicht wurde oder dessen Vermögen von Massnahmen, die mit den strukturellen Wandlungen der ungarischen Volkswirtschaft in Verbindung stehen, betroffen worden ist, mit Ausnahme derjenigen Forderungen, deren Regelung Gegenstand besonderer Vereinbarungen zwischen der schweizerischen und der ungarischen Regierung bildeten oder welche unter den Bestimmungen des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Ungarischen Volksrepublik betreffend den Warenaustausch und den Zahlungsverkehr vom 27. Juni 1950 geregelt wurden;

**2. Als Globalabfindung, bestimmt zum Rückkauf aller in Wertpapieren verkörperten ungarischen Schuldverpflichtungen, die in schweizerischem Eigentum stehen.**

**Artikel 2.** Als schweizerische Vermögenswerte, Rechte, Interessen und Forderungen im Sinne von Artikel 1 werden Vermögenswerte, Rechte, Interessen und Forderungen betrachtet, die direkt oder indirekt natürlichen Personen schweizerischer Staatsangehörigkeit und juristischen Personen oder Handelsgesellschaften mit überwiegend schweizerischem Interesse gehören.

**Artikel 3.** Nach Bezahlung der in Artikel 1 bestimmten Globalentschädigung und Globalabfindung betrachtet die schweizerische Regierung alle Ansprüche aus den dort erwähnten schweizerischen Vermögenswerten, Rechten, Interessen und Forderungen als endgültig abgegolten. Diese Regelung hat für den ungarischen Staat und für alle andern ungarischen natürlichen oder juristischen Personen, die ursprünglich den schweizerischen Interessenten gegenüber obligatorisch oder dinglich verpflichtet waren, sowie gegenüber deren Rechtsnachfolgern, befreiende Wirkung.

Vom gleichen Zeitpunkt an, an welchem die schweizerischen Ansprüche endgültig abgegolten sind, betrachtet die ungarische Regierung alle vor der Unterzeichnung dieses Abkommens aus öffentlichem Recht entstandenen Ansprüche, die auf den in Artikel 1 erwähnten schweizerischen Vermögenswerten, Rechten, Interessen und Forderungen lasten und für welche schweizerische Interessenten, die auf Grund des vorliegenden Abkommens entschädigt worden sind, haften, als endgültig geregelt.

Vom Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens an können die schweizerischen natürlichen und juristischen Personen und Handelsgesellschaften die in Artikel 1, Ziffer 1 und 2, erwähnten Vermögenswerte, Rechte, Interessen und Forderungen in keiner Weise mehr geltend machen. Dasselbe gilt für natürliche Personen, die die ungarische Staatsangehörigkeit besitzen oder dieselbe nach dem 20. Januar 1945 verloren haben und für juristische Personen und Handelsgesellschaften mit Sitz in Ungarn oder mit überwiegend ungarischem Interesse, die in der Schweiz gegen den ungarischen Staat oder gegen ungarische natürliche oder juristische Personen Ansprüche der in Artikel 1 erwähnten Art geltend machen wollen. Ebenso kann die ungarische Regierung die im zweiten Alinea dieses Artikels erwähnten Ansprüche aus öffentlichem Recht in keiner Weise mehr geltend machen.

Nach Bezahlung der Globalentschädigung und Globalabfindung wird die schweizerische Regierung der ungarischen Regierung alle noch in schweizerischen Händen befindlichen Beweisdokumente, Titel und Wertpapiere gemäss

besonderer Vereinbarung übergeben, die sich auf die in Artikel 1, Ziffer 1 und 2, aufgezählten schweizerischen Vermögenswerte, Rechte, Interessen und Forderungen beziehen.

**Artikel 4.** Die ehemaligen schweizerischen Eigentümer von Unternehmen oder Grundstücken in Ungarn, die in Ungarn verstaatlicht oder durch eine beschränkende Massnahme ähnlicher Art betroffen wurden, sind nach Bezahlung der in Artikel 1 bestimmten Globalsumme von allen vor diesen staatlichen Massnahmen eingegangenen Verpflichtungen, die auf diesen Unternehmen oder Grundstücken lasten und in den Geschäftsbüchern oder Grundbüchern eingetragen sind, befreit. Die an solchen Unternehmen oder Grundstücken bestehenden Pfandrechte fallen dahin.

Vom Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens an können die ungarischen Gläubiger ihrer im ersten Alinea dieses Artikels genannten Rechte in keiner Weise mehr gegen die ehemaligen schweizerischen Eigentümer geltend machen.

**Artikel 5.** Die Globalentschädigung gemäss Artikel 1, Ziffer 1, wird entsprechend dem von der schweizerischen Regierung aufzustellenden Verteilungsplan verteilt, ohne dass durch die Art und Weise der Verteilung gegenüber den schweizerischen Interessenten irgendeine Haftung der Schweizerischen Eidgenossenschaft oder der Ungarischen Volksrepublik begründet würde.

**Artikel 6.** 1. Die Globalentschädigung gemäss Artikel 1, Ziffer 1, soweit sie in Schweizer Franken geschuldet wird, wird in zwanzig Semesterraten bezahlt, deren erste Rate am 30. Juni 1951 und deren letzte Rate am 31. Dezember 1960 fällig wird, mit Ausnahme eines Betrages von sFr. 2 941 176.50, welcher gemäss besonderer Vereinbarungen nach 1960 zahlbar wird.

2. Die Globalabfindung, die nach den besonders vereinbarten Bestimmungen zur Finanzierung des Rückkaufs der in Wertpapieren verkörperten ungarischen Schuldverpflichtungen, welche in schweizerischem Eigentum stehen, dient, wird in zwei gleichen Raten, fällig am 31. März 1951 und 31. März 1952, bezahlt.

**Artikel 7.** Um der schweizerischen Regierung die Verteilung der Globalsumme gemäss Artikel 1 zu erleichtern, liefert ihr die ungarische Regierung, auf Ersuchen, im Rahmen des Möglichen, alle Auskünfte und Unterlagen, welche den zuständigen schweizerischen Behörden erlauben, die von seiten der zu entschädigenden schweizerischen Interessenten gestellten Begehren zu überprüfen. Nötigenfalls ordnet die ungarische Regierung Zeugeneinvernahmen gemäss ungarischem Recht an.

Im Falle, dass die schweizerischen Interessenten oder deren Rechtsnachfolger in einem Drittstaat gegenüber dem ungarischen Staat, den ungarischen verstaatlichten Unternehmen oder ihren Rechtsnachfolgern Ansprüche geltend machen, die unter das vorliegende Abkommen fallen, wird die schweizerische Regierung der ungarischen Regierung im Rahmen des Möglichen alle nötigen Auskünfte und Unterlagen liefern.

**Artikel 8.** Schweizerische Ansprüche, die aus gesetzlichen oder andern ungarischen Massnahmen nach der Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens entstehen, werden durch seine Bestimmungen nicht berührt.

**Artikel 9.** Das vorliegende Abkommen wird sobald als möglich ratifiziert.

Es tritt am Tage des Austausches der Ratifikationsinstrumente, der in Bern stattfindet, in Kraft.

Ausgefertigt in Budapest, in zwei Exemplaren, am 19. Juli 1950.

Im Namen der schweizerischen Regierung:	Im Namen der Regierung der Ungarischen Volksrepublik:
(gez.) Troendle	(gez.) Suiyok Béia

185. 10. 8. 50.

### Accord

entre la Confédération suisse et la République populaire hongroise concernant l'indemnisation des intérêts suisses en Hongrie

Le président de la  
délégation hongroise

Budapest, le 19 juillet 1950.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous confirmer que nous sommes convenus de ce qui suit:

L'accord signé aujourd'hui entre la République populaire hongroise et la Confédération suisse concernant l'indemnisation des intérêts suisses en Hongrie est mis provisoirement en vigueur avec effet immédiat.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(signé) Suiyok Béia.

Monsieur Max Troendle,  
Ministre plénipotentiaire,  
Président de la délégation suisse,  
Budapest

### Traduction

### Accord

entre la Confédération suisse et la République populaire hongroise concernant l'indemnisation des intérêts suisses en Hongrie,

Conclu à Budapest le 19 juillet 1950

Date de l'entrée en vigueur provisoire: le 19 juillet 1950

Le gouvernement suisse et le gouvernement de la République populaire hongroise,

animés du désir d'apporter une solution définitive à tous les problèmes économiques relevant du passé et encore en suspens entre les deux pays, sont convenus de ce qui suit:

**Article premier.** Le gouvernement hongrois paiera au gouvernement suisse une somme globale de trois millions sept cent quarante mille forint et vingt-neuf millions neuf cent quatre-vingt-un mille francs suisses

**1. A titre d'indemnité globale pour:**

Tous les biens, droits et intérêts suisses touchés par une mesure hongroise de nationalisation ou toute autre mesure liée aux modifications survenues dans la structure économique de la Hongrie.

Toutes les créances ayant pour titulaire un ressortissant suisse dont le débiteur a été l'objet en Hongrie d'une mesure de nationalisation, ou dont les biens ont été touchés par des mesures liées aux modifications survenues dans la structure économique de la Hongrie à l'exception des créances réglées par la conclusion de conventions particulières entre les gouvernements suisse et hongrois, ou en vertu des dispositions de l'accord du 27 juin 1950 entre la Confédération suisse et la République populaire hongroise concernant l'échange des marchandises et le règlement des paiements;

**2. A titre d'indemnité globale destinée au rachat de toutes les dettes hongroises incorporées dans des titres appartenant à des ressortissants suisses.**

**Article 2.** Sont considérés comme biens, droits, intérêts et créances suisses au sens de l'article premier les biens, droits, intérêts et créances appartenant directement ou indirectement à des personnes physiques de nationalité suisse et à des personnes morales ou sociétés commerciales à intérêt suisse prépondérant.

**Article 3.** Après paiement des indemnités globales fixées à l'article premier le gouvernement suisse considérera comme définitivement réglées toutes les prétentions fondées sur les biens, droits, intérêts et créances suisses mentionnés dans cet article. Ce règlement aura effet libératoire pour l'Etat hongrois, ainsi que pour toutes les autres personnes physiques ou morales hongroises, et pour leurs successeurs légaux qui étaient, à l'origine, débitrices envers les intéressés suisses de prestations de droit personnel ou réel.

A partir du moment où les prétentions suisses seront définitivement réglées, le gouvernement hongrois considérera également comme définitivement réglées toutes les prétentions de droit public ayant pris naissance avant la signature de cet accord à la charge des biens, droits, intérêts et créances suisses visés par l'article premier et dont sont débiteurs des intéressés suisses indemnisés en application du présent accord.

Dès la date de l'entrée en vigueur de cet accord, les personnes physiques et morales et les sociétés commerciales suisses ne pourront plus faire valoir, par quelle voie que ce soit, les biens, droits, intérêts et créances mentionnés à l'article premier, alinéas 1 et 2. Il en sera de même pour les personnes physiques possédant la nationalité hongroise ou l'ayant perdue après le 20 janvier 1945, et pour les personnes morales et sociétés commerciales ayant leur siège en Hongrie ou à intérêt hongrois prépondérant, qui désirent faire valoir en Suisse contre l'Etat hongrois ou contre des personnes physiques ou morales hongroises des prétentions de genre de celles visées par l'article premier. De même, le gouvernement hongrois ne pourra plus, par quelque voie que ce soit, faire valoir les prétentions de droit public mentionnées dans le deuxième alinéa de cet article.

Après paiement des indemnités globales, le gouvernement suisse remettra au gouvernement hongrois, selon convention spéciale, toute les pièces justificatives, titres et papiers valeurs se trouvant encore en mains suisses, et relatifs aux biens, droits, intérêts et créances suisses énumérés à l'article premier, alinéas 1 et 2.

**Article 4.** Les anciens propriétaires suisses d'entreprises ou de biens-fonds en Hongrie ayant été atteints dans ce pays par une mesure de nationalisation ou par une mesure restrictive du même genre seront, une fois payée la somme globale mentionnée à l'article premier, libérés de toute obligation contractée avant cette mesure officielle et incombant à ces entreprises ou grevant ces biens-fonds, et figurant dans les livres de ces entreprises ou aux registres fonciers. Les droits de gage et hypothèques constitués sur ces entreprises ou grevant ces biens-fonds seront caducs.

A partir du jour de l'entrée en vigueur de cet accord, les créanciers hongrois ne pourront plus, par quelque voie que ce soit, faire valoir, contre les anciens propriétaires suisses, leurs droits visés à l'alinéa 1 de cet article.

**Article 5.** L'indemnité globale mentionnée à l'article premier, alinéa 1, sera distribuée selon le plan de répartition qu'établira le gouvernement suisse, sans que les modalités de cette répartition engagent de manière quelconque la responsabilité de la Confédération suisse ou de la République populaire hongroise envers des intéressés suisses.

**Article 6. 1.** L'indemnité globale mentionnée à l'article premier, alinéa 1, pour autant qu'elle constitue une dette en francs suisses, sera payée en vingt tranches semestrielles, la première échéant le 30 juin 1951, la dernière le 31 décembre 1960, à l'exception d'un montant de 2 941 176 fr. 50, qui, selon une convention spéciale, sera payable après 1960.

**2.** L'indemnité globale destinée, aux termes des dispositions spéciales arrêtées à cet effet, à financer le rachat des dettes hongroises incorporées dans des titres appartenant à des ressortissants suisses, sera payée en deux tranches égales, échéant le 31 mars 1951 et le 31 mars 1952.

**Article 7.** En vue de faciliter au gouvernement suisse la répartition de la somme globale fixée à l'article premier, le gouvernement hongrois lui fournira, sur demande, dans la mesure possible, tous renseignements et documents permettant aux autorités suisses compétentes d'examiner les requêtes présentées par les intéressés suisses devant recevoir un indemnité. Au besoin, le gouvernement hongrois ordonnera l'audition de témoins, selon le droit hongrois.

Au cas où les intéressés suisses ou leurs ayants cause feraient valoir dans un Etat tiers contre l'Etat hongrois, les entreprises hongroises nationalisées ou leurs ayants cause, des prétentions qui tombent sous le coup du présent accord, le gouvernement suisse fournira au gouvernement hongrois, dans la mesure possible, tous renseignements et documents nécessaires.

**Article 8.** Les prétentions suisses résultant d'actes législatifs ou d'autres mesures hongroises postérieures à la signature du présent accord ne sont pas affectées par ses dispositions.

**Article 9.** Le présent accord sera ratifié aussitôt que faire se pourra. Il entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu à Berne.

Fait à Budapest, en deux exemplaires, le 19 juillet 1950.

▲u nom du gouvernement suisse;  
(signé) Troendle

Au nom du gouvernement de la  
République populaire hongroise;  
(signé) Sul yok Béla.

185. 10. 8. 50.

**Syrie — Modifications du tarif douanier**

Ainsi qu'il ressort de publications parues dans le « Commerce du Levant », certaines modifications ont été apportées au tarif douanier libanais. Par arrêté N° 39 du Conseil Supérieur libanais des douanes ont été réduits ou suspendus les droits d'entrée, entr'autres, des produits énumérés ci-après :

N° du tarif douanier libanais	Désignation des marchandises	Anciens droits	Nouveaux droits ad valorem
249 b	Sels des acides arsénieux autres (qu'à usage agricole)	11 %	Franchise
299	Produits tannants synthétiques	25 %	Franchise
316	Substances odoriférantes artificielles	25 %	11 %
317	Mélanges d'essence, de leurs constituants isolés, de substances odoriférantes artificielles; destinés tous à la parfumerie, à la confiserie et aux sirops, etc.	25 %	11 %
	Sulfocinates, sulfoléates et sulforésinates;		
322 b	Autres (qu'huile pour rouge turc)	25 %	11 %
	Papiers d'emballage communs non décorés, ni sulfurés, ni glacés ou glacés sur une seule face;		
421 e	Papiers autres non dénommés, ni compris ailleurs:		
	1° papier cellophane (blanc et coloré), papier graissé, coupé et imprimé pour l'emballage des confiseries et chocolats	25 %	11 %
	2° autres	25 %	25 %
	Feuilles minces d'aluminium, même découpées autrement qu'à angles droits;		
777 a	Aluminium laminé en feuilles doublées ou non en papier de soie ne pouvant manifestement servir que pour l'emballage de la confiserie et du chocolat	25 %	Franchise
797	Soudures d'étain même allié à du plomb, en baguettes, plaques, etc.		Franchise
(797) *	Soudures d'étain même allié à du plomb en baguettes, plaques, etc.:		
	a) en baguettes	11 %	
	b) autres	25 %	

Selon une autre publication de la feuille précitée, les autorités libanaises ont apporté, entr'autres, les modifications suivantes au tarif douanier d'importation :

N° du tarif douanier libanais	Désignation des marchandises	Anciens droits	Nouveaux droits ad valorem
928	Montres de poche, montres-bracelets en or, en platine, en argent et autres matières communes, garnies d'ornements en or ou en platine		25 %
(928) *	Montres de poche, montres-bracelets et similaires:		
	a) en or ou en platine		
	b) en argent		
	c) en matières communes garnies d'ornements en or	40 %	
	d) en matières communes garnies d'ornements en argent		
	e) autres	25 %	
929	Autres articles d'horlogerie, montres garnies, boîtes de montres, pendules		25 %
(929) *	Autres articles d'horlogeries avec mouvement de montres:		
	a) en or ou en platine ou en matières communes garnies d'ornements en or ou en platine	30 %	
	b) en argent ou en matières communes garnies d'ornements en argent	25 %	
	c) autres		
(930) *	Boîtes de montres:		
	a) en or ou en platine	30 %	
	b) en argent	25 %	
	c) en matières communes garnies d'ornement en or	30 %	
	d) en matières communes garnies d'ornements en argent	25 %	
	e) autres		
(934) *	Autres horloges et pendules, même électriques, y compris les réveils	25 %	

\* Entre parenthèses figurent les anciennes spécifications auxquelles correspondent les nouvelles désignations qui les précèdent ci-dessus. 185. 10. 8. 50.

**Neue schweizerisch-italienische Zolltarifvereinbarungen**

Die in Nr. 172 des Schweizerischen Handelsamtsblattes veröffentlichten Texte (Mitteilung, Avenant, lista A, Liste B, Protocole de signature) sind in Form eines Separatabzuges erhältlich. Preis: 70 Rp., inklusive Porto (12 Seiten, Format A 3, d. h. Grösse SHAB.). Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern



**Schweizerischer Kaufmännischer Verein**

---

26. Kurs für kaufmännische Organisation und Absatztechnik

## Kostensparende Büro-Organisation

5. bis 8. September in Zürich

**Themata:** Das gut organisierte Büro  
*Dr. A. Märki, dipl. Handelslehrer*

**Aktuelle Fragen der Organisation von Finanzbuchhaltung und Kontokorrentbuchhaltung**  
*Dr. A. Märki und W. Spindler, eidg. dipl. Buchhalter*

**Organisationsmittel im Materialwesen**  
*M. Borer, Maschinenfabrik Oerlikon*

**Lohnabrechnung**  
*Th. Jauch, eidg. dipl. Buchhalter, Organisator*

**Organisationsmittel im Personalwesen**  
*Dr. W. Feurer, dipl. Handelslehrer*

**Die Kundenkartei als Mittel der Verkaufsleistung**  
*Dr. W. Feurer*

**Die Statistik im Dienste der Geschäftsleitung**  
*Dr. J. Viel, Wirtschaftskonsulent*

**Maschinelles Fakturieren**  
*E. Kniepel, Chefbuchhalter der Brauerei A. Hurlimann*

**Das Rechnen im Büro**  
*H. A. Spindler, Sekretär der Handelsschule KVZ*

**Schreiben und Korrespondenz**  
*H. Cochard, Handelsschullehrer*

**Rund um die Diktiermaschine**  
*H. Windinger, Kant. Zentralstelle für Büromaterialien*

**Rationelles Vervielfältigen**  
*H. Windinger*

**Programme und Auskunft:**  
**Zentralsekretariat des Schweiz. Kaufmännischen Vereins**  
 Postfach Zürich 23 Talacker 34 „Kaufleuten“ Tel. (051) 23 37 03

Ausführliches Programm an folgende Adresse erbeten:

# ROYAL HOTEL, WINTER & GSTAAD PALACE GSTAAD

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 25. August 1950, 14 Uhr, im Palace Hotel, Gstaad

**Traktanden:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 28. Oktober 1949.
2. Annahme des Geschäftsberichtes.
3. Bericht der Kontrollstelle sowie Genehmigung der Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung per 30. April 1950.
4. Entlastung der Verwaltung und Geschäftsleitung.
5. Wahlen: a) in den Verwaltungsrat;  
b) Bestätigung der Kontrollstelle.
6. Varia.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 15. August 1950 beim Sitz der Gesellschaft, Palace Hotel, Gstaad, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für die ordentliche Generalversammlung können bei der Gesellschaft «Palace Hotel, Gstaad» bis Dienstag, den 22. August 1950, gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

Gstaad, den 10. August 1950.

Der Verwaltungsrat.

## Grand Hôtel de Morgins S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### Assemblée générale ordinaire

qui se tiendra au siège de la société, à Monthey, Etude de M<sup>e</sup> Aloys Morand, avocat, le 30 août 1950, à 15 heures, avec l'ordre du jour suivant:

- 1<sup>o</sup> Rapport de l'administrateur.
- 2<sup>o</sup> Rapport de l'Office fiduciaire.
- 3<sup>o</sup> Approbation des comptes (profits et pertes et bilan) et du rapport de gestion.
- 4<sup>o</sup> Décharge à l'administrateur.
- 5<sup>o</sup> Nomination du ou des commissaires-vérificateurs.

Le compte de profits et pertes et le bilan ainsi que le rapport de gestion et de la fiduciaire sont mis à la disposition des actionnaires dès ce jour en l'Etude du sous-signé.

Grand Hôtel de Morgins S.A.  
Aloys Morand, avocat.

## COMMUNE DE VEVEY

### Emprunt Ville de Vevey

3 1/2 % 1938

Conformément aux conditions régissant cet emprunt, la Municipalité dénonce au remboursement pour le 1<sup>er</sup> décembre 1950 le solde non converti de l'emprunt 3 1/2 % 1938.

Les obligations non converties seront remboursées dès le 1<sup>er</sup> décembre 1950 par les établissements ci-après:

Caisse communale Vevey,  
Banque cantonale vaudoise, Lausanne,  
Union de banques suisses, Vevey,  
et par les divers sièges, succursales et agences des établissements susmentionnés.

Dès le 1<sup>er</sup> décembre 1950, ces titres ne rapporteront plus intérêt. Le remboursement aura lieu contre remise des titres munis de tous leurs coupons non échus.

Vevey, le 7 août 1950.

Municipalité.

Eingeführtes  
Werbe-Unternehmen bietet sichere

## Kapitalanlage 20 bis 50 Mille

lang- oder kurzfristig. Evtl. aktive Mitarbeit möglich. Es werden nur seriöse Interessenten berücksichtigt. — Gefl. Offerten unter Chiffre Hab 548-1 an Publicitas Bern.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
**Aeschmann & Scheller AG.**  
 Buchdruckerei zur Froeschau  
 Zürich 26 Tel. (051) 82 71 64

## Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber der nachstehenden schweizerischen Patente wünschen dieselben zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugehen:

- Nr. 243141 betr.: Zielfernrohr mit Bewegungseinrichtung zur Verschiebung des Abkommens;
- Nr. 254765 betr.: Verfahren zur Herstellung eines Stapelfasern-Vorgespinstes;
- Nr. 249212 betr.: Embrayage à griffes;
- Nr. 205214 betr.: Vorrichtung zum Füllen und Entleeren von Patronengurten;
- Nr. 237368 betr.: Einrichtung zum Erstellen aufeinanderfolgender Druckaufträge durch Blockdruck auf Stoff oder anderes flächiges Material;
- Nr. 252384 betr.: Apochromatisches Fernrohrobjektiv;
- Nr. 219427 betr.: Photographische Rollfilmkamera;
- Nr. 190814 betr.: Mécanisme enclencheur déclencheur;
- Nr. 229267 betr.: Fliehkraftverdichter;
- Nr. 226523 betr.: Laufrad für Fliehkraftverdichter;
- Nr. 248796 betr.: Verfahren zum Beheizen von Autoklaven einer Autoklavenanlage und Einrichtung zur Durchführung des Verfahrens;
- Nr. 241673 betr.: Aufnahmekamera mit drehbarem Objektivträger;
- Nr. 235117 betr.: Turbine für hocherhitzte Treibmittel;
- Nr. 206168 betr.: Verfahren u. Einrichtung zum kontinuierlichen Filtrieren von festen Substanzen aus Flüssigkeiten;
- Nr. 203750 betr.: Sicherheitsrasierapparat;
- Nr. 244340 betr.: Verfahren zur Herstellung eines Katalysators;
- Nr. 242847 betr.: Verfahren zur Herstellung eines Veredelungsproduktes aus trocknenden oder halbtrocknenden Ölen;
- Nr. 205993 betr.: Einrichtung an Dampf- und Verbrennungsturbinen zur Kühlung des Laufrades.

Anfragen herfordern:  
**Kirchhofer, Ryffel & Co.**  
 Patentanwaltsbureau  
 Zürich 1  
 Bahnhofstrasse 56

**Montreux EDEN**  
 100 N. - Das Hotel - E. Eberhard

**Gefährden Sie  
Ihr Geld nicht -**  
 Indem Sie mit dem Eintreten zu lange warten.

Wir bringen es Ihnen rasch und rechtzeitig herein u. bei beschleunigter Berechnung.

**Confidentia GmbH.**  
 Neugasse 20, Bern  
 Tel. 2 40 32

Inserieren bringt Erfolg!

## PATENTE

- Modelle
- Muster
- Marken usw.
- in allen Ländern

**Naegeli & Co., Bern**  
 Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

## A vendre

5 vases ovales, 2500 à 3000 l, parfait état, avinés en blanc, sortant entier.

Pompe centrifuge, 5500 l/h, avec chariot, tout dernier modèle à l'état de neuf.

Filter «Universal» avec sac filtrant, complet avec support, à l'état de neuf.

10 000 l, sc. blancs, double bague, gravés, prix très bas. L 316

Offres sous chiffre PC 37122 L à Publicitas Lausanne.

## Leipziger Messe

Ab Basel 26. August

Rückfahrt ab Leipzig 31. August

Fahrpreis:

2. Kl. Fr. 90.—, 3. Kl. Fr. 64.—

Programme durch

# DANZAS

Centralbahnplatz 8, Tel. 319 66

Wer Interesse hat, sich mit La 183

## Fr. 30 000

an einem Neubau (Mehrfamilienhaus) finanziell zu beteiligen, melde sich unter Chiffre N 40249 Lz an Publicitas Luzern.

Initiativer, selbständiger

## Buchhalter-Kassier

in den Dreissigerjahren, mit Treuhänderpraxis und Revisionsstätigkeit sowie in Vorbereitung auf das eidg. Buchhalter-Diplom, sucht neuen Wirkungskreis in Handel, Industrie, Verwaltung oder Treuhänderbureau. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten unter K 51831 G an Publicitas St. Gallen

Junger Kaufmann, Organisator

## bilanzsicherer Buchhalter

mit Praxis in Fabrikations- und Handelsbetrieb sowie in Treuhänderbüro, sucht gelegentlich ausbaufähige Stelle in Zürich oder Umgebung. — Offerten unter Chiffre Hab 533-1 an Publicitas Bern.

## Fr. 80 000 bis 100 000

gesucht zur Erweiterung des Betriebskapitals von alter bekannter Firma. Sicherstellung möglich. Passive Beteiligung nicht ausgeschlossen. Zins den heutigen Verhältnissen entsprechend. — Zuschriften unter Chiffre D 5208 Y an Publicitas Bern. 545

Zu vermieten

direkt hinter dem Güterbahnhof Luzern  
1 schöner, heller

## Fabrikationsraum

zirka 800 m<sup>2</sup>, mit Büro. — Offerten erbeten unter L 40163 Lz an Publicitas Luzern.

## Zu vermieten in Glarus

zirka 100 m<sup>2</sup> Ladenlokalitäten

mit 9 m Schaufensterfront, 40 m<sup>2</sup> Lagerraum und zirka 55 m<sup>2</sup> Lagerraum im Souterrain.

In bester Lage.

Für nähere Auskunft wende man sich an das Sachwalterbureau  
**PAUL SENN, GLARUS.**



**SCHILDER**  
für alle Zwecke  
E. PFISTER & CIE.  
Tel. 23 42 28 Zürich 29

## TESTOR TREUHAND BASEL

Rittergasse 33

Telephon 2 23 19